

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/referat/123693>

Тип работы: Реферат

Предмет: Переводоведение

СОДЕРЖАНИЕ

Введение 3

1. История возникновения перевода и его определение 4

2. Англо-русский и русско-английские пары машинного перевода 9

Заключение 14

Список использованной литературы 15

Введение

Машинный перевод – перевод текстов с одного языка на другой за помощью технических устройств. Теория существования и возможности будущего использования такого перевода была издана учеными еще несколько столетий назад, а более приближенная идея впервые была представлена Чарльзом Баббиджом. Первая представленная машина имела возможность переводить 250 слов, 6 синтаксических конструкций, 49 заранее сохраненных предложений и получила название «Джорджтаунский проект». Но, желаемого результата достичь не удалось, поэтому проект признали ненужным.

Дальнейшее развитие машинного перевода было связано со следующими причинами: снижением цен, потребностью его общего использования, прогрессом науки, появлением Интернета и потребностью в общении людей.

Есть три шага перевода текста с помощью машин: понимание существующего текста, именно перевод и вывод текста в понятной форме.

Существует много препятствий при переводе текста, что может сыграть роль на его точность и смысл.

Выделяют основные требования к машинному переводу: эффективность, гибкость, скорость и удачность.

Эффективность – создание перевода, пригодного для дальнейшего использования. Гибкость – возможность программы переводить слова и предложения по-разному в зависимости от направленности текста.

Скорость – способность программы работать за малые промежутки времени. Удачность – точность и правильность перевода.

У этой науки широкие перспективы и большое будущее, сейчас машинный перевод используется повсюду, и приобретает все большую и большую популярность.

Цель развития: изучить историю машинного перевода.

1. История возникновения перевода и его определение

Современные теории перевода зародились в XX в., что было обусловлено стремительным развитием лингвистических учений и возникновением новых понятий: структурная и дескриптивная лингвистика, трансформационные и генеративные грамматики. Вся это позволило по-новому взглянуть на исследуемую отрасль.

Надо заметить, что переводом называется процесс (деятельность) и результат создания на основе исходного (входного) текста на одном языке равноценного ему в коммуникативном плане текста на другом языке (выходного). При этом коммуникативная адекватность или эквивалентность, которая воспринимается как квалификация текста, который переводится, дает ему возможность функционировать в процессе общения носителей разных языков как полноправный заменитель исходного текста (оригинала) в сфере действия языка перевода [9, с.73].

Как деятельность перевод является многогранным и охватывает различные сферы языковой коммуникации. Возникновение компьютеров и их широкие возможности применения способствовали их применению в переводе, что есть по принципу замены знаков одного знакового кода символами другого. Такое перекодирование происходит благодаря существованию определенных соответствий между словами и грамматическими явлениями разных языков. Однако, несмотря на это, перекодирование знаковых систем не обеспечивает адекватно-эквивалентный результат перевода. Потребность в переводе как виде

информационной деятельности ежегодно увеличивается, поэтому актуальным сегодня является поиск рациональных путей решения проблемы быстрого и значительного по объему перевода. Машинный перевод можно рассматривать как альтернативу традиционному [7, с.3].

Стоит отметить, что человеческий перевод имеет определенные преимущества, такие как:

Список использованной литературы

1. Бабина О. И. Языковая личность переводчика и машинный перевод // Вестник Челябинского государственного университета. – 2011. – № 24 (239). – С.2
2. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику / А.Н. Баранов. – М., 2003. – 360 с.
3. Гращенко Л. А., Клышинский Э. С., Тумковский С. Р., Усманов З. Д. Концептуальная модель системы русско-таджикского машинного перевода // Доклады Академии наук Республики Таджикистан. – 2011. – том 54, № 4. – С. 279–285.
4. Евдокимов А.С. Искусство машинного перевода / А.С. Евдокимов. – М.: Hard'N'Soft, 2005. № 7. – С. 86–91.
5. Зубов А.В. Основы искусственного интеллекта для лингвистов / А.В. Зубов, И.И. Зубова. М., 2007. – 89 с.
6. Левицкая Т.Р., Фитерман А.М. Пособие по переводу с английского языка на русский / Т.Р. Левицкая, А.М. Фитерман. – М.: «Высшая школа», 1973. – 135 с.
7. Лысенко В. Мечты об автоматизированном переводе // Компьютеры + Программы. – 1995. – № 8 (23). – С.3
8. Мамедова М.Т. Машинный перевод. Эволюция и основные аспекты моделирования / М.Т. Мамедова. – Баку, 2006. – 103 с.
9. Марчук Ю.Н. Модели перевода Учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. Образования / Ю.Н. Марчук. – М.: Издательский центр «Академия», 2010. – 176 с.
10. Панчук Р. Системы машинного перевода // Домашний ПК. – 2004. – №6 (66). – С.7
11. Шмелева А. Переводчики делают электронный словарь // Иностранец. – 2003. – № 10. – С.6

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/referat/123693>